

E98 - The Sleeping Lion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:15] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Nar

The royal capital was thrown into chaos.

[00:36] Nar

The Magic Knights that had been

[00:38] Nar

*reincarnated as elves began
their assault on the humans.*

[00:41] Nar

*Also, back at the Eye of the
Midnight Sun's hideout,*

[00:44] Nar

*Luck and some others turned
on their fellow Royal Knights.*

[00:47] Nar

*Meanwhile, Raia was somewhat
moved by Asta's view that*

[00:51] Nar

*humans and elves could come
to understand each other...*

[00:54] (Flashback) Bro

We can come to understand each other.

[00:57] Raia

He wasn't lying, either.

[01:00] Raia

That's why I believed him.

[01:02] Raia

But because I believed him, that happened.

[01:07] Raia

That's why I'll never trust them again.

[01:12] Asta

Rill...?

[01:14] Rill

Oh, hey, it's Raia.

[01:21] asta

Them, too?

[01:22] Zora

How are we supposed to win against them?

[01:25] Nar

In order to protect Asta and Zora,

[01:27] Nar

Mereoleona threw them out of the battle and faced the enemy alone.

[01:31] Raia

Well, aren't you nice to your friends, Miss Royalty?

[01:34] Mere

You seem to have the wrong idea.

[01:37] Mere

Those kiddos would've just been in my way.

[01:40] Mere

Stall you? Don't make me laugh.

[01:43] Mere

I intend to kill all of you!

SIGN The Sleeping Lion

[03:20] Girl

What in the world is going on?

[03:23] Guy

Regardless, we must protect Lord Fuegoleon!

[03:33] Randall

Is that all you can do despite the whole lot of you coming after me, humans?

[03:38] Guy

Please stop this, Vice Captain Randall!

SIGN Vice Captain of the Crimson Lion Kings

Randall Luftair

[03:42] Randall

That's not happening.

[03:44] Randall

Not until all of you humans are dead.

[03:47] Randall

Also, my name's not Randall.

[03:51] Guy

H-His magic's on a whole different level.

[03:54] Guy

It's no use. H-He's too strong!

[03:56] Guy

We can't stop him on our own.

[03:57] Leo

Do not falter!

[04:01] Leo

Have you forgotten?

[04:03] Leo

We have been trained by the best captains.

[04:07] Leo

We are the proudest, most powerful squad!

[04:09] Leo

We are the Crimson Lion Kings!

[04:14] Leo

We cannot lose this battle!

[04:16] Randall

Come on, now.

[04:23] Randall

My air magic's mana has
basically filled this place up.

[04:27] Randall

You've barely been able
to use your magic at all.

[04:32] Leo

*Usually, he'd add air to my flame magic,
making it burn even brighter.*

[04:38] Leo

*To think he'd be this
terrifying as an opponent...*

[04:41] Leo

I will not lose!

[04:42] Leo

I will defeat you and
return you to your senses!

[04:46] Leo

Concentrate...

[04:51] Leo

Flame Magic: Spiral Flames!

[04:54] Randall

Well, look at you. You were
able to use magic after all.

[04:57] Randall

But too bad...

[04:59] Randall

Air Magic: Air Blockade!

[05:05] Randall

I can wave my hand and put out

that puny little flame in no time.

[05:09] Randall

Air Magic: Crushing Air Blast!

[05:19] Guy

Leo!

[05:20] Randall

Give it up already. You'll be in less pain if you just give up and die.

[05:28] Leo

I will not lose.

[05:31] Leo

The flames of the proud Crimson Lion Kings cannot be extinguished!

[05:38] Gareth

Leo's right!

[05:40] Gareth

All remaining Senior Magic Knights who can still fight will attack him at once!

[05:43] Gareth

We will bring the vice captain back to his senses!

[05:46] All

Yeah!

[05:48] Gareth

Iron Creation Magic: Iron Bullet!

[05:53] Guy

Flame Magic: Burst Javelin!

[05:56] Guy

Stone Magic: Solid Rock!

[05:59] Gareth

Show him the pride of the Crimson Lion Kings!

[06:05] Randall

You humans sure are intense.

[06:08] Randall

It doesn't matter how many of you come at me.

[06:17] Guy

You're not getting away!

[06:21] Randall

Guess it's my turn now.

[06:24] Randall

Air Magic: Explosive Air Wave Palm!

[06:29] Leo

Forti!

[06:34] Leo

He's fast!

[06:36] Rokken

He kicks at the air to launch

himself in any direction,

[06:39] Rokken

then he attacks with a blast
of air that we can't see!

[06:42] Rokken

Vice Captain Randall's Air Magic...

[06:44] Rokken

We don't stand a chance against it!

[06:47] Randall

Air Magic: Crushing Air Blast!

[06:55] Girl

All those Senior Magic Knights
don't even stand a chance!

[06:59] Girl

If only Lord Fuegoleon...

[07:01] Guy

Don't say that!

[07:02] Guy

This is our moment to prove our true worth!

[07:05] Guy

We're going to protect him, no matter what.

[07:12] Guy

Endure! If we endure this,
we'll have our chance to counter!

[07:15] Randall

No, you won't.

[07:23] Randall

The strongest squad? Don't make me laugh.

[07:27] Leo

Take this!

[07:32] Randall

What?

[07:37] Randall

Did you actually think I'd be surprised?

[07:40] Randall

I wondered why you were being quiet.
So you were waiting for an opening.

[07:44] Randall

It's time for your nap now.

[07:46] Randall

Air Magic: Crushing Air Blast!

[07:51] Leo

Don't rely on your eyes. Feel it.

[07:56] Gareth

He dodged it!

[07:58] Randall

Oh?

[07:59] Leo

The only way to battle against

[08:02] Leo

*the invisible air magic within this
mana-filled space is to read the mana.*

[08:06] Leo

*It's not as if I was just
sitting idly by, watching.*

[08:11] Leo

I'm able to feel it more and more.

[08:15] Leo

I've found an ideal way to use my flames.

[08:18] Randall

Don't start celebrating
just because you got lucky.

[08:21] Randall

Air Magic: Explosive Air Wave Palm!

[08:37] Randall

You were willing to lessen
the blow by making it a draw.

[08:42] Randall

And then, as I was stepping back,
you attacked again with flames.

[08:48] Randall

Guess it wasn't luck after all.

[08:51] Randall

Well done, royal.

[08:54] Randall

You're all so intuitive,
and you adapt at a terrifying rate.

[08:56] Gareth

Precisely!

[08:59] Gareth

Leo, you're going to lead this squad one day.

[09:03] Guy

We'll buy you some time.

[09:06] Guy

Take everyone who can't
fight right now and survive!

[09:09] Leo

Guys! I can still fight alongside you!

[09:13] Gareth

Leo!

[09:15] Forti

Go!

[09:16] Rokken

We're entrusting the squad to you!

[09:19] Gareth

We are the proud Crimson Lion Kings!

[09:22] Gareth

We will boldly fall for the future
of this squad and this kingdom!

[09:27] All

Yeah!

[09:29] Leo

No!

[09:32] Leo

You can't do that. We're all
going to make it through this!

[09:39] Leo

I feel like I'm almost onto something.

[09:49] Leo

M-My body...

[09:52] Gareth

Leo!

[09:58] Randall

You awakened a little too late.

[10:01] Randall

Fighting in a manner you're not
used to drains you instantly.

[10:05] Randall

You won't be able to stand any longer.

[10:08] Randall

So you're going to lead
this squad one day, eh?

[10:11] Randall

Sorry, but I'm going to make
sure that never happens.

[10:14] Leo

Damn it... Damn it!

[10:16] Leo

Move, body!

[10:20] Gareth

Leo!

[10:23] Randall

Humans... and royals, especially...

[10:28] Randall

shall die violent deaths.

[10:30] Leo

I will not... give up!

[10:34] Leo

I swore an oath...

[10:39] Leo

I will not...

[10:42] Leo

Not here...

[10:44] Leo

Move... Move!

[10:52] Leo

What is this strange mana?

[11:06] Randall

This is...

[11:07] Leo

Another enemy?

[11:09] Leo

No... This warm, embracing flame mana...

[11:27] Fuego

You fought well, Leo.

[11:30] Leo

Brother!

[11:36] Fuego

But the battle's not over yet.

I'll take over from here.

[11:46] Leo

This mana is what I felt a moment ago...

[11:55] Randall

Salamander...

[11:58] Fuego

As the captain of the Crimson Lion Kings,

[12:01] Fuego

and as your older brother,

[12:03] Fuego

I will never lose... again!

[12:16] (Flashback) Fuego

Where am I?

[12:21] (Flashback) Fuego

I can feel it... their fiery
mana as they're in battle.

[12:27] (Flashback) Fuego

I must go. As a Magic Knight...

[12:31] (Flashback) Fuego

As the captain of the Crimson Lion Kings.

[12:37] (Flashback) Fuego

Is this all you have?

[12:39] (Flashback) Fuego

Is this the limit of your powers,

[12:42] (Flashback) Fuego

Fuegoleon Vermillion?!

[12:54] (Flashback) Fuego

It can't be. The Fire Spirit...
Salamander?

[13:06] Fuego

None shall...

[13:09] Fuego

stand in my way.

[13:12] Fuego

*Even if I lose an arm, or my
flesh is burned by flames...*

[13:18] Fuego

As long as there are people waiting for me,

[13:23] Fuego

*I shall go to them, for I
am Fuegoleon Vermillion,*

[13:26] Fuego

the Captain of the Crimson Lion Kings!

[13:35] Fuego

I can feel it...

[13:38] Fuego

Its mana and life force are flowing into me.

[13:48] Fuego

There is something I must do!

[13:52] Fuego

That's what you're telling me, isn't it?

[14:01] Fuego

*I will be using this power to its
full extent, my spirit friend.*

[14:08] Fuego

I apologize for worrying you, Leo.

[14:10] Leo

Please don't apologize!

[14:11] Leo

I knew you'd wake up, Brother!

[14:15] Fuego

The rest of you fought well, too.

[14:18] Fuego

*Despite my deep sleep, I was
able to feel your fiery mana.*

[14:26] Gareth

Lord Fuegoleon!

[14:28] Leo

So this is the fire spirit, Salamander.

[14:33] Leo

According to Asta, it was accompanying

[14:35] Leo

*one of the members of the upper echelon
of the Eye of the Midnight Sun,*

[14:38] Leo

but then it disappeared after the last battle.

[14:42] Leo

*Forever faithful and highly
trusted by the people,*

[14:46] Leo

*the eldest brother of the royal
Vermillion siblings and a great Magic Knight...*

[14:50] Leo

It's no wonder Salamander chose my brother!

[14:56] Randall

A mere human earned the blessing of a spirit?

[14:59] Randall

Not only that! Why did it
have to be a filthy royal?

[15:04] Fuego

Randall!

[15:08] Fuego

I've just woken up, so I may
not be able to hold back.

[15:11] Fuego

Try not to die.

[15:13] Randall

You sure talk big.

[15:15] Randall

You may have been chosen by a spirit,
but you're still just a human.

[15:18] Randall

There's no way you stand
a chance against us elves!

[15:22] Leo

Brother!

[15:24] Fuego

Flame Spirit Magic: Salamander's Breath!

[15:34] Randall

*The flames are so strong
that I can't blow them away!*

[15:38] Randall

*I can't breathe because of
the heat. The air is...*

[15:42] Randall

It's all being swept away!

[15:45] Randall

C-Curse you, royals!

[15:49] Fuego

Flame Binding Magic: Leo Palma!

[15:56] Fuego

You may be inhabiting the
body of my vice captain,

[15:59] Fuego

but I will not allow any more violence.

[16:04] All

Lord Fuegoleon!

[16:06] Guy

You are truly the ultimate Magic Knight!

[16:10] Fuego

Hurry! Treat the wounded at once!

[16:12] Gareth

Yes, sir!

[16:13] Leo

He's too amazing.

[16:15] Leo

Way to go, Brother!

[16:17] Leo

But I'm still going to surpass you someday!

[16:20] Fuego

As the Captain of the Crimson Lion Kings,

[16:23] Fuego

I swear I will bring you
back to your senses.

[16:25] Leo

Er, however, while you were asleep,

[16:27] Leo

our sister took your spot as captain for now.

[16:30] Fuego

What?!

[16:31] Fuego

Is that true?

[16:32] Guy

Y-Yes...

[16:34] All

You are currently former
Captain Fuegoleon.

[16:39] Fuego

*So my sister... That's how it
should've been to begin with,*

[16:45] Fuego

*but she didn't even bother joining the
Magic Knights because it was a hassle.*

[16:49] Fuego

*It appears I've made you do
something out of character.*

[16:55] Fuego

Salamander is showing me

[16:57] Fuego

all of the mana from those who are

not human in the royal capital.

[17:01] Fuego

*It appears as though the situation has
escalated quite a bit while I was asleep.*

[17:08] Fuego

*The day the royal capital
was attacked, I learned*

[17:12] Fuego

*that the enemy was after me and decided
to go along with their scheme.*

[17:19] (Flashback) Fuego

What is this place?

[17:26] (Flashback) Fuego

You're...

[17:29] (Flashback) Fuego

This mana... Is that you, William?

[17:33] (Flashback) Fuego

What are you doing here?

[17:36] (Flashback) William

I know you too well.

[17:39] (Flashback) William

I was hoping you wouldn't come
here knowing it was a trap...

[17:43] (Flashback) William

I truly hoped you wouldn't.

[17:45] (Flashback) Fuego

What are you...

[17:47] (Flashback) Fuego

Answer my question, William!

[17:50] (Flashback) William

You'll know the answer soon enough...

[17:55] (Flashback) Fuego

You're...

[17:57] (Flashback) William

This is a secret that even the man

[17:59] (Flashback) William

who gave me my mask,
the Wizard King, doesn't know.

[18:04] (Flashback) Patlicht

...once you've seen the other me.

[18:07] (Flashback) Fuego

Who are you?!

[18:09] (Flashback) Fuego

What did you do with William?!

[18:12] (Flashback) Patlicht

Ah, the Captain of the Crimson Lion Kings.

[18:15] (Flashback) Patlicht

Though you're always calm,
this seems to have startled even you.

[18:20] (Flashback) Patlicht

That moment is all I need.

[18:32] Fuego

*Back then, he should've
been able to finish me off.*

[18:37] Fuego

*I was also concerned about William
when he revealed himself to me.*

[18:42] Fuego

*I will keep this concealed within my
heart until I find out the truth.*

[18:47] Fuego

I will not allow any more violence
to befall the Clover Kingdom!

[18:52] Fuego

We are the Crimson Lion Kings!

[18:54] Fuego

With the proud flames
that reside in our hearts,

[18:58] Fuego

we will stop them, no matter what!

[19:00] All

Yeah!

[19:02] Fuego

The true battle is about to begin.

SIGN Member of the Golden Dawn

David Slower

[19:13] David

Why the heck are we dressed
like that one human royal was?

SIGN Member of the Golden Dawn

Letoile Becquerel

[19:20] Letoile

Oh, I see. Our comrade who summoned
us here must be rather twisted.

[19:27] David

What do you mean by that?

[19:28] Letoile

They're telling us to kill those humans.

[19:31] David

Ah, I see.

[19:34] David

It does piss me off that
they killed all of us

[19:36] David

and got to live such rich, fulfilling lives.

[19:42] Letoile

So you're here, too.

[19:43] Latry

Well, well, it looks like you're all here.

[19:48] Latry

I was imprisoned in a peculiar place
when I woke up, so I had a little fun.

[19:54] Latry

Those foolish humans...

[19:56] Latry

Who do they think they are?
They piss me off so much.

[19:58] Letoile

I'm guessing it was your cousin
who gathered us all here, Latry.

[20:02] Latry

Ah, so it was Patry.

[20:07] Latry

I guess that's why we get along
so well. We're both twisted.

[20:10] Latry

I can't wait to kill all these royals myself.

[20:15] Latry

The white night is over.

[20:17] Latry

Let us show the humans the golden dawn!

[20:24] Langris

Brother...

[20:26] Langris

Brother...

[20:27] Finral

Langris!

[20:29] Finral

Thank goodness!
You've returned to your senses!

[20:33] Finral

Wait! Hey!

[20:35] Finral

Don't go, Langris!

[20:37] Finral

Langris!

[20:41] Finral

Ow!

[20:43] Finral

Wh-Wh-What the... Wait, where am I?!

[20:45] Finral

It's been a while! I'm Finral!

[20:48] Yami

How long do you plan on sleeping,
you dumb bastard?

[20:51] Finral

Y-Yami?!

[20:53] Yami

As you can see, the royal capital's in trouble.

[20:57] Yami

You feel it, too, don't you?

[20:59] Yami

The inhuman magic that was coming from
your brother is now coming from all over.

[21:07] Finral

Let's go, Yami.

[21:10] Finral

Langris... This time, I'm going to save you!

SIGN Petit Clover

[22:45] All

Petit Clover!

SIGN Just Woke Up

[22:50] Fuego

Just Woke Up.

[22:53] Guy

Lord Fuegoleon!

[22:54] Girl

You're finally awake!

[22:57] Fuego

There is something I must do!

[22:59] Both

Yes, sir!

[23:00] Girl

What?!

[23:01] Nar

*A man who will not allow a single tangle
to remain! That is Fuegoleon Vermillion.*

[23:06] Guy

Um... I think your bedhead is okay now.

[23:09] Fuego

In that case, there is something I must do!

[23:12] Both

Yes, sir!

[23:13] Girl

What?!

[23:15] Nar

*A man who will make sure every
last tooth is as white as can be!*

[23:18] Nar

That is Fuegoleon Vermillion.

[23:20] Guy

Um... I think you've brushed them enough.

[23:23] Fuego

In that case, there is something I must do!

[23:26] Fuego

Just five more minutes.

[23:28] both

What?!

[23:30] Nar

A charming man who always goes back to sleep! That is Fuegoleon Vermillio—

[23:34] Fuego

I will not allow any more blasphemy against me for the sake of jokes!

[23:40] Fuego

I am the Captain of the Crimson Lion Kings, Fuegoleon Vermillion!

[23:45] fuego

Next time on *Black Clover*, Page 99:
"The Desperate Path Toward Survival."

SIGN Page 99

The Desperate Path Toward Survival

[23:50] Fuego

What? I'm the *former* captain?

Revision #1

Created 2024-02-13 02:26:11 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:26:12 UTC by whimsee